

PROCHAINEMENT...



**SAISONS AFRIQUE DU SUD 2013 & FRANCE**

Un zoom sur l'Afrique du Sud qui révèle la vitalité créative des femmes de ce pays...

**5 > 18 NOV.**

**5 > 8 NOV.**  
**VIA KATLEHONG**  
Sophiatown - CRÉATION MONDIALE EN RÉSIDENCE

**13 > 17 NOV.**  
**DADA MASILO**  
Swan Lake

**18 NOV.**  
**MAMELA NYAMZA ET LES SOWETO'S FINEST**  
Mamela Nyamza et les Kids de Soweto

**maisondeladanse.com**  
**04 72 78 18 00**

LA BIENNALE DE LYON RENAISSANCE, NOUVEAU, Télérama, arte LIVE WEB, MOUVEMENT

Toute l'actualité de la Maison de la Danse est sur [maisondeladanse.com](http://maisondeladanse.com) et sur les réseaux sociaux !



Crédits photographiques : Couverture © Laurent Paillier ; Des © John Hogg ; Licences : 1-1054424, 2-1054425, 3-1054423

**PARTENAIRES PUBLICS** 

**GRAND MÉCÈNE** 

**MÉCÈNES D'UN PROGRAMME** 

**AVEC LE SOUTIEN DE** 

**MEMBRES DU CLUB DES ENTREPRISES MÉCÈNES** Agence immobilière Mercure Rhône-Alpes, Atelier d'Architecture Hervé Vincent, COFELY GDF SUEZ, Crédit Agricole Centre-Est

[maisondeladanse.com](http://maisondeladanse.com) | [numeridanse.tv](http://numeridanse.tv)



RENSEIGNEMENTS ET ADMINISTRATION - TÉL. +33 (0)4 72 78 18 18 | 8 AVENUE JEAN MERMOZ - 69008 LYON - FRANCE

# MAISON DE LA danse

CAROLYN CARLSON / CCN ROUBAIX - NORD-PAS DE CALAIS  
**ARCHIPEL CARLSON**  
Inanna - Reprise 2013  
Dialogue with Rothko

**1<sup>ER</sup> > 6 OCT. 2013**

## LES CLÉS DE LA danse

- RENCONTRE BORD DE SCÈNE** Me 2 oct. et le CNSMD de Lyon, Je 3 oct. 15h-17h
- GRANDE LEÇON** En partenariat avec le CNSMD de Lyon, Je 3 oct. 15h-17h
- ECHAUFFEMENT DU SPECTATEUR** Je 3 oct. 19h
- POETRY EVENT** La Sucrière - Biennale de Lyon, Di. 6 oct. 15h et 16h

► **Ressources vidéo**  
**LA MINUTE DU SPECTATEUR**  
**À LA VIDÉOTHÈQUE** Zoom sur la collection Carolyn Carlson

Avec le soutien de la Région Rhône-Alpes dans le cadre de l'APSY.



Suivez-nous sur 

**LA MINUTE DU SPECTATEUR**



DU 1<sup>ER</sup> AU 6 OCT.

## ARCHIPEL CAROLYN CARLSON

INANNA / DIALOGUE WITH ROTHKO

1 SEMAINE, 2 PIÈCES, DES IMPROVISATIONS ET LA PRÉSENTATION DE LA COLLECTION VIDÉO DE CAROLYN CARLSON

### CAROLYN CARLSON

Née en Californie, Carolyn Carlson se définit avant tout comme une nomade. De la baie de San Francisco à l'Université d'Utah, de la compagnie d'Alwin Nikolais à New York à celle d'Anne Béranger en France, de l'Opéra de Paris au Teatrodanza La Fenice à Venise, du Théâtre de la Ville à Helsinki, du Ballet Cullberg à la Cartoucherie de Paris, de la Biennale de Venise à Roubaix, Carolyn Carlson est une infatigable voyageuse, toujours en quête de développer et faire partager son univers poétique.

Héritière des conceptions du mouvement, de la composition et de la pédagogie d'Alwin Nikolais, elle est arrivée en France en 1971. Elle a signé l'année suivante, avec *Rituel pour un rêve mort*, un manifeste poétique qui définit une approche de son travail qu'elle n'a pas démenti depuis : une danse assurément tournée vers la philosophie et la spiritualité. Au terme "chorégraphie", Carolyn Carlson préfère celui de "poésie visuelle" pour désigner son travail. Il s'agit de donner naissance à des œuvres témoins de sa pensée poétique, et à une forme d'art complet au sein de laquelle le mouvement occupe une place privilégiée.

Depuis quatre décennies, son influence et son succès sont considérables dans de nombreux pays européens. Elle a joué un rôle clef dans l'éclosion des danses contemporaines françaises et italiennes avec le GRTOP (Groupe de Recherches Théâtrales de l'Opéra de Paris) et le Teatrodanza à La Fenice. Sa danse s'enracine dans l'histoire de l'art et reste tendue vers l'avenir, exerçant une influence profonde sur plusieurs générations d'interprètes et de créateurs.

Elle a créé plus d'une centaine de pièces, dont un grand nombre constituent des pages majeures de l'histoire de la danse, de *Density 21,5* à *The Year of the horse*, de *Blue Lady à Steppe*, de *Maa à Signes*, de *Writings on water* à *Inanna*.

Aujourd'hui Carolyn Carlson dirige deux structures, le Centre Chorégraphique National de Roubaix - Nord-Pas de Calais, qui produit et diffuse ses spectacles à travers le monde, et l'Atelier de Paris-Carolyn Carlson, centre international de masterclasses, de résidences et de création, qu'elle a fondé en 1999 à Paris. Elle quittera le CCN de Roubaix à la fin de l'année 2013.

### CAROLYN CARLSON EN QUELQUES DATES

- 1965-1971 Soliste dans la compagnie d'Alwin Nikolais
- 1974-1980 Étoile-Chorégraphe au Ballet de l'Opéra de Paris (GRTOP)
- 1980-1984 Directrice artistique du Teatrodanza La Fenice, Venise
- 1985-1991 Résidence au Théâtre de la Ville, Paris
- 1991-1992 Résidence au Finnish National Ballet et au Helsinki City Theater Dance Company
- 1994-1995 Directrice artistique du Ballet Cullberg, Stockholm
- 1999-2002 Directrice artistique de la section danse de la Biennale de Venise
- Depuis 1999 Directrice artistique de l'Atelier de Paris-Carolyn Carlson
- Depuis 2004 Directrice du Centre Chorégraphique National Roubaix - Nord-Pas de Calais

### POETRY EVENT, EN RÉSONANCE À LA BIENNALE DE LYON

Carolyn Carlson et Sara Simeoni, accompagnées de Barre Phillips à la contrebasse, créent une improvisation en dialogue avec les œuvres de la Biennale de Lyon.

Di. 6 oct., à 15h et 16h.

Entrée libre sur présentation du billet d'entrée de la Biennale daté du jour.

À La Sucrière, 49-50 Quai Rambaud, 69002 Lyon.

### À PROPOS D'INANNA

#### Qu'évoque pour vous la figure mythologique d'Inanna ?

Inanna est le miroir de ce que Carl Jung appelait "les contradictions abyssales de la nature humaine". Elle nous révèle nos paradoxes avec acuité. Elle est une manifestation divine de l'ultime union des opposés, dévoilant pour l'humanité sa nature contradictoire. Profondément déesse de la guerre et de la destruction, elle est de la même façon déesse de l'amour. On m'a offert un livre d'antique poésie sumérienne, et sa figure m'a paru tellement contemporaine !

#### Votre pièce rend aussi hommage à Francesca Woodman.

Francesca Woodman était New-Yorkaise, porteuse des idéaux révolutionnaires des années 70. Cette personnalité très compliquée, d'une richesse inouïe, mais incomprise et pleine de désespoir, est décédée à l'âge de 24 ans. Elle m'a fait penser à Inanna. Elle nous a laissé un magnifique travail photographique sur les femmes. Je précise toutefois que les images de la pièce ne sont pas d'elle, mais des créations originales du scénographe Euan Burnet-Smith.

#### Vous récusez toute interprétation féministe de votre pièce. Mais c'est la seule fois que vous réunissez exclusivement des femmes sur un plateau. Avec quelle intention ?

C'est la lecture de l'ouvrage que j'évoquais plus haut, la découverte de la personnalité d'Inanna, qui m'a décidé. Mais j'aime travailler avec ce que les femmes ont de spécifique, de plus empathique et intuitif que les hommes, me semble-t-il. Pour créer la pièce, j'ai travaillé seule à seule avec chacune des interprètes pendant une semaine ou deux, pour atteindre leur ressenti profond du féminin. Pour celles qui étaient là avant mon arrivée au Centre Chorégraphique National de Roubaix, une telle démarche était inconnue. Certaines disent que ça a changé leur vie.

#### Vous danseuses ont, dans leur propre geste, quelque chose de très proche de vous en tant que soliste. Comment s'opère ce transfert ?

Je donne le cours technique tous les jours. Très peu de chorégraphes continuent de le faire. Je ne suis pas sûre que ce soit une évolution excellente ! Puis il y a les ateliers

d'improvisation, qui travaillent la poétique de l'abstraction du temps et de l'espace. Par ces canaux, un dialogue profond s'établit. Je choisis chacune pour son potentiel précis dans tel ou tel aspect du travail. Elles connaissent mes attentes. Et je crois que je ressens bien les personnes dans leur profondeur.

Propos recueillis par Gérard Mayen

### À PROPOS DE DIALOGUE WITH ROTHKO

#### Dans *Dialogue with Rothko* vous interprétez vos poèmes. Comment avez-vous découvert ce peintre ?

La première fois que j'ai vu un de ses tableaux, c'était inexplicable, j'étais stupéfaite : ce n'était pas l'émotion, mais la perception, l'harmonie, la méditation (Carolyn Carlson lui a consacré un recueil de poèmes *Dialogue with Rothko* publié en 2011. Ils lui ont été inspirés par un unique tableau intitulé *Sans titre noir, rouge sur noir sur rouge* peint en 1964). En lisant mon livre, quelqu'un m'a dit, pourquoi n'en fais-tu pas un solo ? J'ai dit, oui pourquoi pas. Rothko fait partie de ces êtres rares qui vous mettent dans le miracle de l'inspiration. À la fin de sa vie, il ne donnait même plus de titre à ses tableaux afin de laisser naître librement la perception des gens. C'est ce que je fais, moi aussi avec la danse.

#### Quels sont vos projets pour l'après-Roubaix ?

En 2014, j'irai à Helsinki puis à Paris au Théâtre National de Chaillot. C'est mon karma, je danse à 70 ans, c'est incroyable. C'est un cadeau, il faut continuer. Les choses viennent parce qu'il faut que je fasse ça. Quelqu'un m'a demandé : pourquoi prends-tu ta retraite ? Retraite de quoi ? De la vie ? Regardez Maurice Bejart ou Martha Graham !

Propos recueillis par Julie Dumez

LES OUVRAGES INANNA ET  
DIALOGUE WITH ROTHKO SONT EN VENTE À LA  
LIBRAIRIE DE LA MAISON DE LA DANSE.

CAROLYN CARLSON / CCN ROUBAIX - NORD-PAS DE CALAIS

# CAROLYN CARLSON

INANNA - 2005 / REPRISE 2013

1<sup>ER</sup> > 3 OCT. 2013

CHORÉGRAPHIE POUR 7 FEMMES - HOMMAGE À FRANCESCA WOODMAN

Chorégraphie Carolyn Carlson

Musique originale Armand Amar - Musiques additionnelles Bruce Springsteen, Tom Waits

Création lumières Rémi Nicolas - Scénographie Euan Burnet-Smith - Création costumes Manue Piat - Masques Monique Luyton

Production Centre Chorégraphique National Roubaix Nord-Pas de Calais. Coproduction Centre Chorégraphique National Roubaix Nord-Pas de Calais, Atelier de Paris-Carolyn Carlson. Le Centre Chorégraphique National Roubaix Nord-Pas de Calais est subventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Nord-Pas de Calais, le Conseil Régional Nord-Pas de Calais, la Ville de Roubaix, le Conseil Général du Nord.

DURÉE : 1H20

Tour à tour guerrière, amante, mère, séductrice, la femme moderne se décline à l'infini, en résonance avec Inanna, déesse aux multiples facettes du panthéon sumérien. Pure et libre, fatale et enjouée, maladroite et artificielle, nue et masquée, elle s'assume et subjuge. La danse dévoile sa force instinctive et sonde son pouvoir mystérieux. Carolyn Carlson réussit une combinaison inventive de styles aux variations fascinantes.

Exploration lyrique de l'univers féminin, *Inanna* enrichit la pureté gestuelle chère à la chorégraphe de tableaux inattendus. Ces sept femmes dégagent une puissance d'expression saisissante, chacune détentrice à la fois d'un charme unique et de l'harmonie transmis par Carolyn Carlson.

Une ode à l'incarnation de l'être féminin.

Inanna this mysterious energy that arranges  
everything we see in the sky, wrinkling time and space,  
bending the light of our eyes, pass and bend, curves  
in the reflection of a painted moon.  
The endless curve of solitude completing love  
She stood there on the river  
and the whole wide sky plunged into her nakedness  
leaving her to the moon of silvered unconcern,  
gardenias and blood streaming down the waters

Inanna, énergie mystérieuse qui fonde  
tout ce que nous voyons dans le ciel, plissement du temps et de l'espace  
courbant la lumière de nos yeux, passe et fléchit, ondule  
dans le reflet d'une lune fardée.  
L'arc infini de sa solitude accomplissant l'amour  
Elle s'est tenue là, sur le fleuve  
et toute l'immensité du ciel plongée dans sa nudité  
l'abandonnant à la lune froide et argentée,  
gardénias et sang entraînés au fond des eaux

CAROLYN CARLSON

CAROLYN CARLSON / CCN ROUBAIX - NORD-PAS DE CALAIS

# CAROLYN CARLSON

*DIALOGUE WITH ROTHKO - 2013*

5 OCT. 2013

SOLO INTERPRÉTÉ PAR CAROLYN CARLSON, ACCOMPAGNÉE SUR SCÈNE PAR JEAN-PAUL DESSY

Chorégraphie, interprétation, textes **Carolyn Carlson**

Conseil à la mise en scène **Yoshi Oida**

Musique originale et violoncelle live **Jean-Paul Dessy**

Création lumières et scénographie **Rémi Nicolas** - Costumes **Chrystel Zingiro**

Production Centre Chorégraphique National Roubaix Nord-Pas de Calais. Coproduction Le Manège de Mons - Belgique, Le Calisée - Théâtre de Roubaix. Avec le soutien financier du Crédit du Nord. Remerciements Éditions Invenit. Le Centre Chorégraphique National Roubaix Nord-Pas de Calais est subventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Nord-Pas de Calais, le Conseil Régional Nord-Pas de Calais, la Ville de Roubaix, le Conseil Général du Nord.

**DURÉE : 1H**

Carolyn Carlson choisit de dialoguer avec le peintre Mark Rothko pour aller au plus profond de son art. C'est une toile intitulée *Black, Red and over Black on Red* qui a inspiré Carolyn Carlson et qu'elle s'est efforcée de faire parler dans son recueil de poèmes *Dialogue with Rothko* dont s'inspire le spectacle. Sous le regard pénétrant de Yoshi Oida, metteur en scène japonais, acteur emblématique de Peter Brook et de Peter Greenaway, et sous la plume musicale de Jean-Paul Dessy, au violoncelle.

À quoi ramène un chef-d'œuvre sinon  
à son créateur...

NOIR ABÎME D'OCÉAN  
DANS UNE FENÊTRE ROUGE

C'EST CELA

un événement spirituel  
une expérience psychique  
un état non-conceptuel  
le plein couvrant le vide  
yin sur le yang  
les contours saignent  
rouge sur noir sur rouge

LE REGARD PÉNÊTRE LE NOIR  
DONT ON DIRAIT QU'IL SCRUTE  
L'ÉTERNITÉ

un vide immense  
un abysse sans fond  
un monde tel qu'il est  
une vision qui abolit l'écart  
un koan Zen  
un paradoxe dans l'ambiguïté

QUEL SON FAIT LE NOIR SUR LE ROUGE ?

Les scientifiques disent entendre chanter  
la terre elle émet une note qui ressemble  
au son Houuu  
centres tourbillonnants hurlant dans  
leur perpétuel et sauvage mouvement  
SONS D'UN TABLEAU  
Où Rothko Où tout entier il plonge  
dans nos esprits nos perceptions  
dans nos Silences cachés

NOIR DONT ON DIRAIT QU'IL SCRUTE  
L'ÉTERNITÉ

EXTRAIT DE *DIALOGUE AVEC ROTHKO*, CAROLYN CARLSON  
(ÉD. INVENIT, COLL. EKPHRASIS, NOV 2011)